

María otro poema dedicado por José Martí a la niña de Guatemala

María other poem dedicated by José Martí to the Guatemala girl

MSc. Agustín Pérez Álvarez

Universidad Agraria de la Habana “Fructuoso Rodríguez Pérez”
Centro Universitario Municipal Güines
Sociedad Cultural José Martí

Autor para correspondencia: adrianmm@unah.edu.cu

Resumen

José Martí es un poeta excepcional, toda su huella está marcada por el verso amado. El trabajo analiza literariamente su poema “María” dedicado a María García Granados en los albores de la amistad que sostuvieron, está en el álbum de la joven con fecha de 1877, toda una belleza literaria perdida en la vasta obra del Apóstol. Amor, sabiduría y amistad, pone el Maestro en sus versos con atisbos modernistas. Las nuevas generaciones no deben perderse la oportunidad de su disfrute, ese y no otro es el objetivo del análisis. Han servido de apoyo bibliográfico el testimonio presente en el libro “El Martí que yo conocí”, de su amiga Blanche Zacharie De Baral, las brillantes ideas literarias del profesor Guillermo Rodríguez Rivera en su Tesis de Graduación y como apoyatura teórica el libro Introducción a los Estudios Literarios, base teórica para la Carrera de Español y Literatura.

Palabras claves: José Martí, María, álbum, amor.

Abstract

José Martí is an exceptional poet, all his trace is marked by the loving verse, the work literarily analyzes his poem Maria dedicated to Maria García Granados in the beginning of their friendship. It is on the album of the young lady dated 1877, a literary beauty lost in the wide work of the apostle. Love, wisdom and friendship are put by the Master in his verses with modernist glimpses, the new generations should not lose

the opportunity to enjoy it, that is the only objective of the analysis. We have supported on the testimony that appears on the book 'The Martí I knew', of his friend Blanche Zacharie De Baralt, the brilliant literary ideas of professor Guillermo Rodríguez Rivera on his graduation thesis and as theoretical support the book Introduction to Literary Studies theoretical base for the Spanish and Literature career.

Key words: José Martí, Maria, album, love

Recibido: 13 de diembre de 2019

Aprobado: 10 de enero de 2010

Introducción

El amor es tan complejo que a veces es muy difícil de entender, un hombre puede amar dos mujeres a la vez, y compartir ternura, pasión y entrega.

Los héroes son humanos, no se les puede culpar por sus pasiones, José Martí es un hombre de amor, amó y se dejó amar, no es un delito terrenal, un poeta escribe de sus vivencias, de su cultura general y de sus pasiones paradigmáticas.

En mayo de 1877, llega Martí a Guatemala, su amigo José María Izaguirre, lo conduce en los nuevos predios; en la escuela Normalista conoce a María, su niña de Guatemala, fineza del escritor, pues ella tenía veinte años, él; veinticuatro. En dicha escuela actuó como profesor el futuro Maestro universal, ya lo era dentro de la Masonería, el hombre multiplicado que había en su pequeño cuerpo, desbordó los ríos pasionales.

Visitó la casa de la ninfa, hija del ex Presidente de la República, Miguel García Granados, María tocaba el piano, el joven Martí se quedaba absorto con la joven, no hizo falta enamoramientos rituales, el amor creció y se elevó como los cóndores en los Andes. Nació el amor y no es cierto lo de amores imposibles, el amor lo cultivan los humanos, ambos eran excelentes terrícolas.

En la casa de María se celebró una fiesta de disfraces, fue invitado el profesor elocuente, que al ver a la joven por debajo del disfraz subió al Olimpo del deseo y nació la creación, escribió un poema tatuado en el álbum de María, quizás motivo de su pérdida en la memoria literaria universal.

Introduction

Love is so complex that it is sometimes very difficult to understand, a man can love two women at the same time, and share tenderness, passion and dedication.

Heroes are human, they cannot be blamed for their passions, José Martí is a man of love, he loved and allowed himself to be loved, it is not an earthly crime, a poet writes about his experiences, his general culture and his paradigmatic passions .

In May 1877, Martí arrived in Guatemala, his friend José María Izaguirre, led him in the new properties; At the Normalista school he meets María, his girl from Guatemala, a fine writer, since she was twenty years old, he; In this school the future universal Master acted as a teacher, he already was within Masonry, the multiplied man that was in his little body, overflowed the rivers of passion.

He visited the house of the nymph, daughter of the former President of the Republic, Miguel García Granados, María played the piano, the young Martí was absorbed with the young woman, ritual crushes were not necessary, love grew and rose like the condors in The Andes. Love was born and it is not true about impossible loves, love is cultivated by humans, both were excellent earthlings.

A costume party was held at Maria's house, the eloquent teacher was invited, who upon seeing the young woman under the costume climbed to the Olympus of desire and creation was born, wrote a poem tattooed in Maria's album, perhaps the reason of its loss in universal literary memory.

Desarrollo

“El otro poema de José Martí a la niña de Guatemala”(*Anexo 1*)

(Estos versos están en el álbum de la señorita María García Granados. Se respeta el estilo original)

Análisis literario:

*Esa que ves, la del amor dormido
En la mirada espléndida y suave,
Es un jazmín de Arabia comprimido
En voz de cielo y en contorno de ave.*

Toma el tema del amor idealizado pero enfatiza en la agonía y el sufrimiento latente en su lado izquierdo. Aunque en la poesía del Apóstol se aglomeran múltiples estilos literarios, tanto clásico como barroco se ha encontrado en él gran influencia romántica, que enriquecida dará vida a su primogénito Modernismo.

Es posible que el primer verso tenga génesis en la conversación con Izaguirre en tiempo real, la pareja de sustantivo y adjetivo es clara, sabe Martí que un amor lo espera, el segundo verso es una fiesta de colores como para elevar la imaginación hasta el superlativo, el tercer verso hace pensar en la preferencia del Maestro por la flor mencionada, en los versos sencillos dijo:

*Yo he visto una mariposa
Velarle el sueño a un jardín
Para libar un jazmín
a escondidas de una rosa*

Tan bella la muchacha, que el poeta la comparó con el cielo y un ave.

La Arabia, tan lejana en Geografía se acerca en los versos del cubano todo como hegemonía de la belleza. (Ver Anexo 2)

Esta excelentísima obra martiana, desde su manera razonable y punto de vista, nos hace desde tiempos sufridos ver claramente las problemáticas materiales sentimentales de los diferentes momentos de la vida de cualquier ser humano

El trabajo tiene el objetivo de ser leído por los jóvenes, de ahí que le demos información del territorio mencionado.

*La rubia Adela, en curva trenza dora
Su rayo el sol, del brazo de María
Copia feliz de Rut la espigadora*

Development

"The other poem by José Martí to the girl from Guatemala" (Annex 1)

(These verses are in the album of Miss María García Granados, the original style is respected)

Literary analysis:

*Esa que ves, la del amor dormido
En la mirada espléndida y suave,
Es un jazmín de Arabia comprimido
En voz de cielo y en contorno de ave.*

It takes the theme of idealized love but emphasizes the agony and latent suffering on your left side. Although in the Apostle's poetry there are multiple literary styles, both classical and baroque, great romantic influence has been found in him, which, enriched, will give life to his first-born Modernism.

It is possible that the first verse has genesis in the conversation with Izaguirre in real time, the couple of noun and adjective is clear, Martí knows that a love awaits him, the second verse is a celebration of colors as if to raise the imagination to the superlative, the third verse suggests the preference of the Master for the aforementioned flower, in the simple verses he said:

*Yo he visto una mariposa
Velarle el sueño a un jardín
Para libar un jazmín
a escondidas de una rosa*

The girl is so beautiful that the poet compared her to the sky and a bird.

Arabia, so far away in Geography, approaches everything as the hegemony of beauty in the Cuban verses. (See Annex 2)

This most excellent work from Martí, from his reasonable way and point of view, makes us, from long-suffering times, clearly see the emotional material problems of the different moments in the life of any human being.

The work aims to be read by young people, hence we give you information about the territory mentioned.

*La rubia Adela, en curva trenza dora
Su rayo el sol, del brazo de María
Copia feliz de Rut la espigadora
Ciñendo del talle a la arrogante Lía.*

Ciñendo del talle a la arrogante Lía.

En este proceso de creación la información se dinamiza gracias a las interconexiones entre los diferentes textos, se reconoce que el texto se elabora en relación dialéctica con otros textos que forman parte de la herencia cultural, estableciéndose un diálogo sólido y continuo entre la literatura y otras manifestaciones artísticas, donde ambas realizan préstamos temáticos y formales, como puede apreciarse en el poema de José Martí. (Ver Anexo 3) El verso para Martí es donde se expresa lo subjetivo y permanente. El sufrimiento también es imprescindible en su lírica. El poeta se hace mayor en la original creación.

El hilo común de la guía de exposición, se centra en la poética ingenuidad con que desfilan los rostros femeninos en símil, al más complejo estilo homérico, ya sea que avancen, se detengan para justificar el descenso de María por la dúctil arquitectura de la escalera yuxtapuesta al piso superior.

La construcción del mensaje estético en la obra martiana obedece a una intención artística de originalidad, que le aplica al lenguaje una intensa vitalidad en su estructuración. La conformación compleja y novedosa del contenido y la forma del mensaje provoca que el análisis se centre en él, como una unidad autónoma creadora de su propio mundo ficcional, ajustado a las leyes específicas de la ficción. A esta cualidad de concentrar la percepción y el análisis en sí mismo, se le llama carácter auto reflexivo del mensaje literario; y a medida que la forma es más compleja y rica y el nivel de información es más profundo, aumenta, consecuentemente, ese proceso de auto reflexión del mensaje

*-Caricia más que acento- su palabra,
Si los jardines de su boca mueven,
Temores da que sus alas abra
Y al Padre Cielo su alma blanca lleve.*

El primer verso logra con su frase explicativa, una imagen preciosa, sin dudas Martí tenía la intención de poner la composición en el álbum de la joven, comparar la boca con jardines, supeditando la acción

In this process of creation, the information is made dynamic thanks to the interconnections between the different texts, it is recognized that the text is elaborated in dialectical relationship with other texts that are part of the cultural heritage, establishing a solid and continuous dialogue between literature and other artistic manifestations, where both make thematic and formal loans, as can be seen in the poem by José Martí. (See Annex 3)

The verse for Martí is where the subjective and permanent is expressed. Suffering is also essential in his lyrics. The poet grows older in the original creation.

The common thread of the exhibition guide, focuses on the poetic naivety with which female faces parade in simile, in the most complex Homeric style, whether they advance, stop to justify the descent of Mary through the ductile architecture of the staircase juxtaposed to the upper floor.

The construction of the aesthetic message in Martí's work obeys an artistic intention of originality, which applies an intense vitality to language in its structuring. The complex and novel conformation of the content and the form of the message causes the analysis to focus on it, as an autonomous creative unit of its own fictional world, adjusted to the specific laws of fiction. This quality of concentrating perception and analysis on itself is called the self-reflective character of the literary message; and as the form is more complex and rich and the level of information is deeper, consequently this process of self-reflection of the message increases.

*-Caricia más que acento- su palabra,
Si los jardines de su boca mueven,
Temores da que sus alas abra
Y al Padre Cielo su alma blanca lleve.*

The first verse achieves with its explanatory phrase, a beautiful image, without a doubt Martí had the intention of putting the composition in the young woman's album, comparing the mouth with gardens, subjecting the action to the comparison with a beautiful bird with Maria, in the most beautiful expression, the spread wings. Refined religiosity is

a la comparación con una bella ave con María, en la expresión *más bella, las alas desplegadas*. Religiosidad refinada es el último verso, cierre semántico parcial de estas estrofas iniciales.

Los textos martianos permiten al hombre ampliar su espacio vital, conocer otros lugares y tiempos históricos, descubrir lo común entre culturas de distintos sitios y de diferentes épocas, ver la unidad del mundo y aprender a respetar la diversidad, protegerse más al conocer los avances y descubrimientos que el hombre ha aportado al mundo y contextualizar los conocimientos para lograr una vida más plena y una actuación más coherente; pues mientras mejor informado esté el ser humano, mejores decisiones podrá tomar en lo personal, lo familiar y para su nación.

*Si en la fiesta teatral-corrido el velo-
Desciende la revuelta escalinata,
Su pie semeja cisne pequeñuelo
Que el seno muestra su luciente plata.*

De nuevo utiliza el joven Martí una acotación para destacar lo teatral del hecho en el baile de los disfraces, el segundo verso entre imagen y ambiente detiene el tiempo. Toda la atención es para María, el bardo ha sido flechado por Cupido. El verso tercero es génesis modernista, condimentado con amor, la blancura virginal hace engendrar una imagen preciosa en las once sílabas métricas del cuarto verso. La plata de las raíces andinas resalta como símbolo de belleza.

El texto literario se proyecta de forma omnitemporal y omni espacial. El escritor construye su poesía en un contexto cultural, histórico y social determinado, pero intenta influir en la mente y en el corazón de María con forma especial: la poesía. El amor aflora aunque otro amor esté presente, el hombre ama hasta que le llegue la muerte montada en los negros corceles de los heraldos con similar color.

*Sierva si sigue el tenue paso blando
De la bíblica virgen hechicera,
Y leyes dicta, si, la frente alzando,
Hecha hacia atrás la negra cabellera.*

Bendita entre todas las mujeres, una jovencísima muchacha judía se convertiría en mito y objeto de devoción de multitudes al dar a luz al Mesías

the last verse, partial semantic closure of these opening stanzas.

Martí's texts allow man to expand his living space, get to know other historical places and times, discover what is common between cultures from different places and from different times, see the unity of the world and learn to respect diversity, protect himself more by knowing the advances and discoveries that man has contributed to the world and contextualize knowledge to achieve a fuller life and a more coherent performance; because the better informed the human being, the better decisions he can make personally, for the family and for his nation.

*Si en la fiesta teatral-corrido el velo-
Desciende la revuelta escalinata,
Su pie semeja cisne pequeñuelo
Que el seno muestra su luciente plata.*

Again the young Martí uses a dimension to highlight the theatricality of the event in the costume dance, the second verse between image and environment stops time. All the attention is for Maria, the bard has been shot by Cupid. The third verse is modernist genesis, seasoned with love, the virginal whiteness engenders a precious image in the eleven metric syllables of the fourth verse. The silver of the Andean roots stands out as a symbol of beauty. The literary text is projected in an omnitemporal and omni-spatial way. The writer constructs his poetry in a specific cultural, historical and social context, but tries to influence the mind and heart of Mary in a special way: poetry. Love arises even though another love is present, man loves until it reaches him death mounted on the black steeds of the heralds with similar color.

*Sierva si sigue el tenue paso blando
De la bíblica virgen hechicera,
Y leyes dicta, si, la frente alzando,
Hecha hacia atrás la negra cabellera.*

Blessed among all women, a very young Jewish girl would become a myth and object of devotion of crowds when she gave birth to the Messiah

anunciado en el Antiguo Testamento: para unos, un profeta más, para otros, Dios hecho hombre. El alumbramiento del hijo de María inauguraba una nueva era en la historia de la humanidad.

Intenso Martí al elevar al cuadrado a sus Marías, todo es bello, la frente, en el poema póstumo la llamó: *que más he amado en mi vida*, no falta el símbolo sexual de la mujer desplegando al aire su cabellera. Belleza literaria es toda la estrofa.

El halo romántico de su angustia sentimental y su posición patriótica son dos posiciones claves en su producción poética. El poeta manifiesta admiración y preocupación por el futuro; desde una forma romántica comunica una gama de sentimientos de extraordinaria sinceridad. Es un observador y amante de la naturaleza humana, su estilo descriptivo le permite recrear magistralmente cuanto sucede alrededor de la joven; y logra una imagen metafórica del momento. Es la figura femenina referente del poeta, desde la cual medita acerca de lo que en el futuro le pudiera deparar la vida.

*Quisiera el bardo, cuando el sol la mece,
Colgarle al cuello esclavo los amores,
Si se yergue de súbito, parece
Que la tierra se va a llenar de flores.*

Emocionado, amoroso, se declara poeta como pocas veces en su obra, sinestesia lograda *en cuando el sol la mece*, sutileza de la belleza superlativa, es imposible medir la imaginación del bardo en esta figura literaria, más al encabalgarse el próximo verso, otro giro de su presente Modernismo, al convertir el despectivo esclavo en afectivo, como Pegaso transportando amores.

Darle al movimiento de su virgen la posibilidad de llenar de flores la tierra supera cualquier alusión anterior, incluso la bíblica. Utilizando un término sobre literario la estrofa pesa toneladas de amor.

Su arte es raigal y poderoso, a lo grande se afianza y desecha lo mezquino, cada verso es un desafío social y humano, un acto de fe.

La metáfora reúne dos ideas aparentemente incompatibles, pues pertenecen a ámbitos clasificatorios distintos de la realidad. En el ejemplo anterior puede apreciarse la identidad que funda el autor entre lo humano y lo natural: (ser humano-sol, ser humano-flores, ser humano-amores). La

announced in the Old Testament: for some, one more prophet, for others, God made man. The birth of the son of Mary inaugurated a new era in the history of humanity.

Intense Martí when he squared his Marías, everything is beautiful, the forehead, in the posthumous poem he called it: that I have loved the most in my life, there is no lack of the sexual symbol of the woman displaying her hair in the air. Literary beauty is the whole stanza.

The romantic halo of his sentimental anguish and his patriotic position are two key positions in his poetic production. The poet expresses admiration and concern for the future; from a romantic way it communicates a range of feelings of extraordinary sincerity. He is an observer and lover of human nature, his descriptive style allows him to masterfully recreate what happens around the young woman; and achieves a metaphorical image of the moment. She is the feminine figure of the poet, from which she meditates on what life might bring her in the future.

*Quisiera el bardo, cuando el sol la mece,
Colgarle al cuello esclavo los amores,
Si se yergue de súbito, parece
Que la tierra se va a llenar de flores.*

Excited, loving, he declares himself a poet as few times in his work, synesthesia achieved when the sun rocks it, subtlety of superlative beauty, it is impossible to measure the imagination of the bard in this literary figure, even more so when riding the next verse, another twist of his present Modernism, by turning the contemptuous slave into affective, like Pegasus transporting loves.

Giving the movement of his virgin the possibility of filling the earth with flowers surpasses any previous allusion, even the biblical one. Using a literary term, the stanza weighs tons of love.

His art is rooted and powerful, in a big way it takes hold and discards the mean, each verse is a social and human challenge, an act of faith.

The metaphor brings together two apparently incompatible ideas, since they belong to different classificatory spheres of reality. In the previous example you can see the identity that the author finds between the human and the natural: (human being-sun, human being-flowers, human being-

metáfora, en su unidad sintáctica, genera una tensión entre ambos términos.

Esta tensión debe ser resuelta por la vía de la interpretación metafórica, no por la vía de la interpretación literal. La interpretación metafórica consiste en reducir la diferencia entre ambos términos, buscando el parentesco o semejanza que la visión corriente u ordinaria no encuentra; de esa nueva relación de identidad brota una extensión del significado, es, significaciones tanto cognoscitivas como emotivas:

Toda percepción artística implica una visión transformadora sobre el mundo, por eso la literatura tiene la facultad de favorecer en muchas ocasiones una tensión entre un saber establecido sobre determinado aspecto de la realidad y una percepción diferente de esa realidad, que nos la devuelve enriquecida con nuevas significaciones,

*¡Oh! Cada vez que a la mujer hermosa
Con fraternal amor habla el proscrito,
Duerme soñando en la palmera airosa,
Novia del Sol en el ardiente Egipto.*

Exclamación como figura que emplea la oración exclamativa mediante la cual se manifiesta una emoción intensa, se caracteriza por la entonación de la frase que expresa un movimiento emocional dirigido a destacar una idea.

En el coloquio cotidiano, el emisor capta y estudia las particularidades de su receptor y del contexto para construir el mensaje y facilitar el proceso de comunicación; sin embargo, en la construcción de la obra literaria, el escritor juega con recursos expresivos que le dan valor estético a su creación; es por eso que, tanto en un caso como en el otro, la materia prima es la misma, pero producto resultante es completamente diferente.

En el caso que nos ocupa Martí trata a toda vela de impresionar, como en la pintura, a la bella muchacha cautivadora por sus encantos, de los cuales el poeta, proscrito, lejos de su sol, de su bandera, de su Patria, no se puede apartar, no se conforma con el sentimiento fraternal, quiere más, desea lo carnal por la invitación de la Venus con su vestuario atrevido, deseo despertado en la figura femenina.

La interjección inicial lo dice todo, es la visión admirada por la hermosura, la palabra dulce lo empalaga de amor, y piensa el hombre en otra

loves). The metaphor, in its syntactic unity, generates a tension between both terms.

This tension must be resolved by way of metaphorical interpretation, not by way of literal interpretation. The metaphorical interpretation consists of reducing the difference between both terms, looking for the kinship or similarity that the ordinary or ordinary vision does not find; from this new identity relationship springs an extension of meaning, that is, both cognitive and emotional meanings:

All artistic perception implies a transformative vision of the world, that is why literature has the power to favor on many occasions a tension between an established knowledge about a certain aspect of reality and a different perception of that reality, which returns it to us enriched with new meanings,

*¡Oh! Cada vez que a la mujer hermosa
Con fraternal amor habla el proscrito,
Duerme soñando en la palmera airosa,
Novia del Sol en el ardiente Egipto.*

Exclamation as a figure that uses the exclamatory sentence through which an intense emotion is manifested, it is characterized by the intonation of the phrase that expresses an emotional movement aimed at highlighting an idea.

In the daily colloquium, the sender captures and studies the particularities of his receiver and the context to build the message and facilitate the communication process; However, in the construction of the literary work, the writer plays with expressive resources that give aesthetic value to his creation; That is why, both in one case and the other, the raw material is the same, but the resulting product is completely different.

In the case that concerns us, Martí tries at full speed to impress, as in the painting, the beautiful girl captivating by her charms, of which the poet, proscribed, far from his sun, his flag, his country, does not he can move away, he is not satisfied with the fraternal feeling, he wants more, he desires the carnal at the invitation of Venus with her daring wardrobe, desire awakened in the female figure.

The initial interjection says it all, it is the vision admired by beauty, the sweet word cloaks him with love, and the man thinks of another possibility, he

posibilidad, sueña en suspensión en la palmera del deseo. Cada uno de los elementos concretos que va develado el autor sobre la naturaleza y las relaciones humanas, contiene elementos abstractos, es decir, significados, que van integrando un contraste entre la plenitud de la naturaleza y de las relaciones sentimentales, ausencias y negaciones del propio sujeto lírico; entre la felicidad ajena, belleza del mundo exterior y su propio mundo interior deshecho.

La integración de estos elementos de significado dan como resultante una imagen artística que contiene un hermoso y desgarrador cuadro donde se refleja la serena tristeza y nostalgia del sujeto lírico, su interés, sin resentimiento, de la plenitud vital del mundo natural y humano que la circunda.

Desde una perspectiva gnoseológica: "lo característico de la imagen artística será, justamente, su capacidad para entregar lo abstracto a través de lo concreto, lo universal a través de lo singular." (Zacharie, 1990).

Por esa razón la verosimilitud de la imagen literaria no debe confundirse con la reproducción externa de la vida. Incluso los cuentos populares y fantásticos y muchas otras obras del arte no dejan de ser verosímiles por apartarse conscientemente del reflejo mecánico y externo de la realidad.

El poeta va estableciendo un paralelo entre formas diversas de la naturaleza, desde el reino mineral, pasa por el vegetal, llega al animal y concluye en el humano, en todos halla como semejanzas formas de organización, estructuras, cualidades, equilibrios y armonías que provocan su admiración, obsérvese la simetría gramatical en las oraciones, siempre con el orden sujeto + predicado, aunque no deja de tomarse las necesarias licencias poéticas.

Conclusiones:

-Los textos martianos permiten al hombre ampliar su espacio vital y contextualizar los conocimientos para lograr una vida más plena y una actuación más coherente.

-El Homagno José Martí fue un hombre apasionado, capaz de amar intensamente y de expresar en forma de poesía la agonía y el sufrimiento latente en su lado izquierdo.

-Con el análisis literario del poema "María" de José Martí, se produce un acercamiento a la intimidad del

dreams in suspension in the palm tree of desire. Each of the concrete elements that the author reveals about nature and human relationships, contains abstract elements, that is, meanings, that are integrating a contrast between the fullness of nature and sentimental relationships, absences and denials of one's own lyrical subject; between the happiness of others, the beauty of the outer world and his own undone inner world.

The integration of these elements of meaning results in an artistic image that contains a beautiful and heartbreaking painting that reflects the serene sadness and nostalgia of the lyrical subject, his interest, without resentment, of the vital fullness of the natural and human world that surrounds him.

From an epistemological perspective: "the characteristic of the artistic image will be precisely its ability to deliver the abstract through the concrete, the universal through the singular." (Zacharie, 1990).

For this reason, the verisimilitude of the literary image should not be confused with the external reproduction of life. Even popular and fantastic tales and many other works of art are not untrue by consciously departing from the mechanical and external reflection of reality.

The poet establishes a parallel between diverse forms of nature, from the mineral kingdom, passes through the vegetable kingdom, reaches the animal and ends in the human, in all he finds as similarities forms of organization, structures, qualities, balances and harmonies that provoke his admiration, note the grammatical symmetry in the sentences, always with the subject + predicate order, although he does not stop taking the necessary poetic licens

Conclusions:

-The Marti texts allow man to expand his vital space and contextualize knowledge to achieve a fuller life and a more coherent performance. -Homagno José Martí was a passionate man, capable of loving intensely and expressing in the form of poetry the agony and latent suffering on his left side. -With the literary analysis of the poem "María" by José Martí, there is an approach to the intimacy of the Apostle,

Apóstol, lo que evidencia su grandeza humana, su sensibilidad al amor, como un simple mortal que deja una impronta inmortal.

which shows his human greatness, his sensitivity to love, as a mere mortal who leaves an immortal mark.

Bibliografía / References

Colectivo de autores.2012. Introducción a la Teoría Literaria, Editorial Ciencias Sociales, La Habana.

Rodríguez, G.1979. Tesis de graduación, Editorial Letras Cubanas, La Habana. 17 p.

Zacharie de Baralt, B.1990. El Martí que yo conocí. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.

Appendix / Anexo 1

“María”

*Esa que ves, la del amor dormido
En la mirada espléndida y suave,
Es un jazmín de Arabia comprimido
En voz de cielo y en contorno de ave.
La rubia Adela, en curva trenza dora
Su rayo el sol, del brazo de María
Copia feliz de Rut la espigadora
Ciñendo del talle a la arrogante Lía.
-Caricia más que acento- su palabra,
Si los jardines de su boca mueven,
Temores da que sus alas abra
Y al Padre Cielo su alma blanca lleve.
Si en la fiesta teatral-corrido el velo-
Desciende la revuelta escalinata,
Su pie semeja cisne pequeñuelo
Que el seno muestra su luciente plata.
Sierva si sigue el tenue paso blando
De la bíblica virgen hechicera,
Y leyes dicta, si, la frente alzando,
Hecha hacia atrás la negra cabellera.*

*Quisiera el bardo, cuando el sol la mece,
Colgarle al cuello esclavo los amores,
Si se yergue de súbito, parece
Que la tierra se va a llenar de flores.
¡Oh! Cada vez que a la mujer hermosa
Con fraternal amor habla el proscrito,
Duerme soñando en la palmera airosa,
Novia del Sol en el ardiente Egipto.*

Guatemala, 1877.

Appendix / Anexo 2

Arabia (also known as the Arabian Peninsula) is a peninsula located at the confluence of Africa and Asia, between the Persian Gulf, the Gulf of Aden, the Arabian Sea and the Red Sea.

It is a region mostly crossed by the Tropic of Cancer and a desert climate, where the inhospitable Rub al-Jali and the An-Nafud desert (in the center of the Nechd plain) stand out.

The south and east make up a region where high mountains take advantage of monsoon rains: Yemen and Oman have developed agriculture.

Badia stands out in its geography, close to Syria and Mesopotamia.

Medina and Mecca, the two holy cities of Islam, are both in Saudi Arabia. Muslims must make a pilgrimage to Mecca at least once in their lifetime, which is why hundreds of thousands of Muslims from all over the world come to visit the city every year.

Appendix / Anexo 3

Adela is a proper Spanish feminine name, of Germanic origin that means noble, derives from the High German Adalheidis.

Saint Adela was the daughter of Saint Dagobert II, King of Austrasia. She married the noble Alberico, from whom she had several children. He founded the monastery of Trier, to which he retired after being widowed and with his children already raised. She was named abbess and remained in office for thirty years. He died of advanced age in 734

Ruth is the name of a biblical character from the Old Testament.

The book of Ruth begins when the marriage of Elimelech and Naomi and their two sons, Mahlon and Chuelion, leave their hometown, Bethlehem of Judah. The family settled in Moab, where Elimelech died. On the death of their father, Mahlon and Chuelion take for wives, respectively, Ruth and Orpha, two Moabite girls. However, the two young men also die a short time later, leaving Ruth and Orpah widows and childless. Upon learning that Yahveh has shown his favor to Israel again, Naomi decides to return to her land. Orpha returns home to her family, but Ruth decides to accompany her mother-in-law.

Lía or Lea (Leah, in Hebrew) was, according to Genesis, the first wife of Jacob, mother of six of his children (Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar and Zebulon), to whom the origin is attributed of six of the twelve tribes of Israel, and of his only daughter, Dina. In addition, she was the eldest daughter of Laban and the eldest sister of Rachel, who also became Jacob's wife.

Appendix / Anexo 4

Note from María García Granados to José Martí when he returned married to Guatemala.

“Hace días llegaste a Guatemala, y no has venido a verme. ¿Por qué eludes tu visita? Yo no tengo resentimiento contigo, porque tú siempre me hablaste con sinceridad respecto a tu situación moral de compromiso de matrimonio con la señorita Zayas Bazán. Te suplico que vengas pronto.”

“You arrived in Guatemala days ago, and you have not come to see me. Why are you avoiding your visit? I have no resentment with you, because you always spoke to me with sincerity regarding your moral situation of commitment to marriage with Miss Zayas Bazán. I beg you to come soon. ”